

2Kō 7:1 ΤΑΥΤΑΣ ΟΥΝ ΕΧΟΝΤΕΣ ΤΑΣ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΚΑΘΑΡΙΣΩΜΕΝ ΕΑΥΤΟΥΣ ΑΠΟ ΠΑΝΤΟΣ
 tautas oun echontes tas epaggelias agapētoi katharisōmen heautous apo pantos
 deze dan |hebbende de beloften geliefden ! |dat-wij-zouden-reinigen onszelf van-af alle

DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv v G3778 DAN vgw G3767 HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192 DE / HET L_ 4nv mv v G3588 OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte zn; 4nv mv v G1860 GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27 NEERWAARTS+HEFFEN=maken, reinigen ww HO tt act 1 mv G2511 ZIJN+ZELF, zichzelf vv 1 4nv mv m G1438 VANAF vzt G575 ALLES, elk bn 2nv ev m G3956

ΜΟΛΥΣΜΟΥ ΣΑΡΚΟΣ ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΠΙΤΕΛΟΥΝΤΕΣ ΑΓΙΩΣΥΝΗΝ ΕΝ ΦΟΒΩ ΘΕΟΥ
 molusmou sarkos kai pneumatos epitelountes hagiōsunēn en phobō theou
 bezoedeling van-vlees en van-geest |compleet-makende het-heilig-zijn in vrees van-God

BEZOEDeling zn; 2nv ev m G3436 VLEES zn; 2nv ev v G4561 EN, ook vgw G2532 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151 OP+BEEINDIGEN, compleet-maken, volbrengen wd HO tt act 1nv mv m G2005 HEILIG+SAMEN=heid, het-heilig-zijn zn; 4nv ev v G42 IN vzt G1722 VREES zn; 3nv ev m G5401 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

2Kō 7:2 ΧΩΡΗΣΑΤΕ ΗΜΑΣ ΟΥΔΕΝΑ ΗΔΙΚΗΣΑΜΕΝ ΟΥΔΕΝΑ ΕΦΘΕΙΡΑΜΕΝ
 chōrēsate hēmas oudenā hēdikēsamen oudenā ephtheiramēn
 biedt-plaats ! ons niemand wij-doen-onrecht niemand ephtheiramēn wij-verderven

RUIJTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wa FE tt act 2 mv G5562 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762 ON+RECHTVAARDIG=zijn, onrecht doen, beschadigen wa FE -- act 1 mv G91 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762 BEDERVEN, verderven wa FE -- act 1 mv G5351

ΟΥΔΕΝΑ ΕΠΛΕΟΝΕΚΤΗΣΑΜΕΝ
 oudenā epleonektēsamen
 niemand wij-buiten-uit

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762 MEER+HEBBEN, uitbuiten wa FE -- act 1 mv G4122

2Kō 7:3 ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΚΡΙΣΙΝ ΟΥ ΛΕΓΩ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΓΑΡ ΟΤΙ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ
 pros katakrisin ou legō proeirēka gar hoti en tais kardiais
 naar-toe het-veroordelen niet |ik-zeg ik-heb-tevoren-uitgesproken want de dat in de harten

NAARTOE vzt G4314 NEERWAARTS+OORDELING, het-veroordelen zn; 4nv ev v G2633 NIET bijw ontk abs G3756 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 VOOR+STROMEN, tevoren-uitspreken wa HV tt act 1 ev G4280 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv mv v G3588 HART zn; 3nv mv v G2588

ΗΜΩΝ ΕΣΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΣΥΝΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΚΑΙ ΣΥΝΖΗΝ
 hēmōn este eis to synapothanēin kai synzēn
 van-ons |jullie-zijn tot-in het |samen-te-sterven en |samen-te-leven

WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 SAMEN+VANAF+STERVEN, samen-sterven wa HO tt act G4880 EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEVEN, samen-leven wa HO tt act G4800

2Kō 7:4 ΠΟΛΛΗ ΜΟΙ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΠΟΛΛΗ ΜΟΙ ΚΑΥΧΗΣΙΣ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΠΕΠΛΗΡΩΜΑΙ
 pollē moi parrēsia pros ymas pollē moi kauchēsīs hyper ymōn peplērōmai
 veel moi |in-mij vrijmoedigheid naar-toe jullie humas veel moi |in-mij kauchēsis hyper huper humōn peplērōmai ik-ben-ervuld

VEEL, talrijk bn 1nv ev v G4183 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ALLES+STROMEN=heid, vrijmoedigheid zn; 1nv ev v G3954 NAARTOE vzt G4314 JULIE vp 2 4nv mv G5209 VEEL, talrijk bn 1nv ev v G4183 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ROEMing, het-beroemen wa HV tt act 1 ev G2746 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 JULIE vp 2 2nv mv G5216 VULLEN=veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa HV tt mid 1 ev G4137

ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ ΥΠΕΡΠΕΡΙΣΣΕΥΟΜΑΙ ΕΝ ΤΗ ΧΑΡΑ ΕΠΙ ΠΑΣΙ ΤΗ ΘΛΙΨΕΙ ΗΜΩΝ
 tē paraklēsei hyperperisseuōmai en tē chara epi pasī tē thlipsei hēmōn
 met-de bemoediging |ik-ben-uitermate-overvloedig in de vreugde op alle de verdrukking van-ons

DE / HET L_ 3nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn; 1nv ev v G3874 OVER+RONDOM=zijn, uitermate-overvloedig-zijn wa HO tt mid 1 ev G5248 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 VREUGDE zn; 3nv ev v G5479 OP vzt G1909 ALLES, elk bn 3nv ev v G3956 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 BEKLEMMing, verdrukking zn; 3nv ev v G2347 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Kō 7:5 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΛΘΟΝΤΩΝ ΗΜΩΝ ΕΙΣ ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΝ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΕΣΧΗΚΕΝ ΑΝΕΣΙΝ Η
 kai gar elthontōn hēmōn eis makaidonian oudēmian eschēken anesin hē
 ook want |van-komende van-ons tot-in Macedonië geen-enkele heeft-gehad ontspanning het

EN, ook vgw G2532 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 KOMEN wd HO tt act 2nv mv m G2064 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 TOT-IN vzt G1519 MACEDONIE zn; 4nv ev v G3109 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev v G3762 HEBBEN wa HV tt act 3 ev G2192 OPWAARTS+LATing, ontspanning zn; 4nv ev v G425 DE / HET L_ 1nv ev v G3588

ΣΑΡΞ ΗΜΩΝ ΑΛΛ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙ ΕΞΩΘΕΝ ΜΑΧΑΙ ΕΣΩΘΕΝ ΦΟΒΟΙ
 sarx hēmōn all en panti thlibomenoi exōthen machai esōthen phoboi
 vlees van-ons maar in alles |verdrukt-wordende van-buiten gevechten van-binnen bevreesdheden

VLEES zn; 1nv ev v G4561 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 ANDER, maar vgw G235 IN vzt G1722 ALLES, elk bn 3nv ev o G3956 BEKLEMMEN, verdrukken, versmallen wd HO tt mid 1nv mv m G2346 UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855 VECHTEND, gevecht zn; 1nv mv v G3163 TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081 VREES zn; 1nv mv m G5401

2Kō 7:6 ΑΛΛ Ο ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ ΤΟΥΣ ΤΑΠΕΙΝΟΥΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΕΝ ΗΜΑΣ Ο ΘΕΟΣ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ
 all o parakalōn tous tapeinous parekalesēn hēmas o theos en tē parousia
 maar degene |bemoedigende de nederigen bemoedigt ons de God in de aanwezigheid

ANDER, maar vgw G235 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wd HO tt act 1nv ev m G3870 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 LAAG, nederig zn; 4nv mv m G5011 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 3 ev G3870 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn; 3nv ev v G3952

ΤΙΤΟΥ
 titou
 van-Titus

TITUS zn; 2nv ev m G5103

2Kō 7:7 ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΔΥΤΟΥ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ
 ou monon de en tē parousia dytou alla kai en tē paraklēsei
 niet alleen echter in de aanwezigheid autou van-hem maar ook in de bemoediging

NIET bijw ontk abs G3756 ALLEEN bijw G3440 ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 NAAST+ZIJN=heid, aanwezigheid zn; 3nv ev v G3952 ZELF, /id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ANDER, maar vgw G235 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn; 3nv ev v G3874

Η <i>hē</i> <i>met-welke</i>	ΠΑΡΕΚΛΗΘΗ pareklēthē hij-werd-bemoedigd	ΕΦ eph op	ΥΜΙΝ humin jullie	ΑΝΑΓΓΕΛΛΩΝ anaggellōn verkondigende	ΗΜΙΝ hēmin <i>aan-ons</i>	ΤΗΝ tēn het	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΠΙΠΟΘΗΣΙΝ epipothēsin verlangend-zijn	ΤΟΝ ton het	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 3nv ev v G3739	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt pas 3 ev G3870	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wd HO tt act 1nv ev m G312	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET l 4nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OP+VERLANGING, het-verlangend-zijn zn: 4nv ev v G1972	DE / HET l 4nv ev m G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΟΔΥΡΜΟΝ odurmon diep-verdriet	ΤΟΝ ton de	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΖΗΛΟΝ zēlon geestdrift	ΥΠΕΡ huper over	ΕΜΟΥ emou mij	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΜΕ me mij	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΧΑΡΗΝΑΙ charēnai te-verheugen
PIJN+STROMEND, diep-verdriet zn: 4nv ev m G3602	DE / HET l 4nv ev m G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn: 4nv ev m G2205	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE -- act G5463

2Κο 7:8	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙ ei indien	ΚΑΙ kai ook	ΕΛΥΠΗΣΑ elupēsa ik-maak-bedroefd	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΠΙΣΤΟΛΗ epistolē brief	ΟΥ ou niet	ΜΕΤΑΜΕΛΟΜΑΙ metamelomai ik-heb-spijt~	ΕΙ ei indien	ΚΑΙ kai ook
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- act 1 ev G3076	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	DE / HET l 3nv ev v G3588	OP+STELLEND, brief zn: 3nv ev v G1992	NIET bijw ontk abs G3756	MET+ZORGEN, na-ZORGEN, spijt-hebben wa HO tt mid 1 ev G3338	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532

ΜΕΤΕΜΕΛΟΜΗΝ metemelomēn ik-had-spijt~	ΒΛΕΠΩ blepō ik-bekijk	ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	Η hē de	ΕΠΙΣΤΟΛΗ epistolē brief	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē die	ΕΙ ei indien	ΚΑΙ kai ook	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΩΡΑΝ hōran uur
MET+ZORGEN, na-ZORGEN, spijt-hebben wa FE vt mid 1 ev G3338	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 1 ev G991	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET l 1nv ev v G3588	OP+STELLEND, brief zn: 1nv ev v G1992	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	NAARTOE vzt G4314	UUR zn: 4nv ev v G5610

ΕΛΥΠΗΣΕΝ elupēsēn maakt-bedroefd	ΥΜΑΣ humas jullie
BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- act 3 ev G3076	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

2Κο 7:9	ΝΥΝ nun nu	ΧΑΙΡΩ chairō ik-verheug-mij	ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte jullie-werden-bedroefd-gemaakt	ΑΛΛ all maar	ΟΤΙ hoti dat	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte jullie-werden-bedroefd-gemaakt	ΕΙΣ eis tot-in
	NU, huidige bijw G3568	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463	NIET bijw ontk abs G3756	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	ANDER, maar vgw G235	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	TOT-IN vzt G1519

ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian betanning	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte jullie-werden-bedroefd-gemaakt	ΓΑΡ gar want	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΘΕΟΝ theon God	ΙΝΑ hina opdat	ΕΝ en in	ΜΗΔΕΝΙ mēdeni niets
MET+DENKEN-heid, na-DENKing, bezinning zn: 4nv ev v G3341	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	OPDAT vgw G2443	IN vzt G1722	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev o G3367

ΖΗΜΙΩΘΗΤΕ zēmiōthēte dat-jullie-zullen-verbeuren	ΕΞ ex van-uit	ΗΜΩΝ hēmōn ons
BOETE-veroorzaken, verbeuren wa HO tt pas 2 mv G2210	VAN-UIT vzt G1537	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 7:10	Η hē de	ΓΑΡ gar want	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΘΕΟΝ theon God	ΛΥΠΗ lupē droefheid	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian bezinning	ΕΙΣ eis tot-in	ΩΣΤΗΡΙΑΝ sōtērian redding	ΑΜΕΤΑΜΕΛΗΤΟΝ ametamelēton zonder-spijt
	DE / HET l 1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	DROEFHEID zn: 1nv ev v G3077	MET+DENKEN-heid, na-DENKing, bezinning zn: 4nv ev v G3341	TOT-IN vzt G1519	REDDEN-heid, redding zn: 4nv ev v G4991	ON+MET+GEZORGD, ON-gespeten, zonder-spijt bn 4nv ev v G278

ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΤΑΙ katergazetai bewerkt~	Η hē de	ΔΕ de echter	ΤΟΥ tou van-de	ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	ΛΥΠΗ lupē droefheid	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΤΑΙ katergazetai bewerkt~
NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa HO tt mid 3 ev G2716	DE / HET l 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	DE / HET l 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn: 2nv ev m G2889	DROEFHEID zn: 1nv ev v G3077	GESTORVENheid, dood zn: 4nv ev m G2288	NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa HO tt mid 3 ev G2716

2Κο 7:11	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΓΑΡ gar want	ΑΥΤΟ auto zelfde	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΤΟ to het	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΘΕΟΝ theon God	ΛΥΠΗΘΗΝΑΙ lupēthēnai bedroefd-gemaakt-te-worden
	WAARNEMEN vgw HO tt act 2 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev o G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	DE / HET l 1nv ev o G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- pas G3076

ΥΜΑΣ humas jullie	ΠΟΣΗΝ posēn hoeveel ?	ΚΑΤΕΙΡΓΑΣΑΤΟ kateirgasato het-bewerkt~	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΣΠΟΥΔΗΝ spoudēn ijver	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΠΟΛΟΓΙΑΝ apologian verdediging	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΓΑΝΑΚΤΗΣΙΝ aganaktēsīn ergernis	ΑΛΛΑ alla maar
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	?+WELK+WELK(E), hoe-veel? vv 4nv ev v G4214	NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa FE -- mid 3 ev G2716	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IJVER, spoed zn: 4nv ev v G4710	ANDER, maar vgw G235	VANAF+LEG-heid, VANAF-zegging, verdediging zn: 4nv ev v G627	ANDER, maar vgw G235	ZEER-VEEL+KWAADWILLIGHEID, ergernis zn: 4nv ev v G24	ANDER, maar vgw G235

ΦΟΒΟΝ phobon vrees	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΠΙΠΟΘΗΣΙΝ epipothēsin verlangend-zijn	ΑΛΛΑ alla maar	ΖΗΛΟΝ zēlon geestdrift	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΚΔΙΚΗΣΙΝ ekdikēsīn rechtverschaffing	ΕΝ en in	ΠΑΝΤΙ panti alles	ΚΥΝΕΣΤΗΣΑΤΕ sunestēsate jullie-bevelen-aan
VREES zn: 4nv ev m G5401	ANDER, maar vgw G235	OP+VERLANGING, het-verlangend-zijn zn: 4nv ev v G1972	ANDER, maar vgw G235	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn: 4nv ev m G2205	ANDER, maar vgw G235	UIT+RECHTVAARDIGing, recht-verschaffing zn: 4nv ev v G1557	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	SAMEN+STAAN+[OPWAARTS], samen-staan, aanbevelen wa FE -- act 2 mv G4921

ΕΑΥΤΟΥΣ ΑΓΝΟΥΣ ΕΙΝΑΙ ΤΩ ΠΡΑΓΜΑΤΙ
 heautous hagnous einai tō pragmati
 julliezelf zuiver te-zijn in-de zaak

ZIJN+ZELF, zichzelf vv 2 4nv mv m G1438
 ZUIVER bn 4nv mv m G53
 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)
 DE / HET L 3nv ev o G3588
 HANDELEND-resultaat, zaak zn 3nv ev o G4229

2Κο 7:12 ΑΡΑ ΕΙ ΚΑΙ ΕΓΡΑΨΑ ΥΜΙΝ ΟΥΧ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΑΔΙΚΗΣΑΝΤΟΣ ΑΛΛ
 ara ei kai egrapsa humin ouch heneken tou adikēsantos all
 dus indien ook ik-schrijf aan-jullie niet wegens degene onrecht-doende maar
 DAARUITVOLGEND, dus part G686
 INDIEN part voorv G1487
 EN, ook vgw G2532
 SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213
 NIET bijw ontk abs G3756
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wd FE -- act 2nv ev m G91
 ANDER, maar vgw G235

ΟΥΔΕ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΑΔΙΚΗΘΕΝΤΟΣ ΑΛΛΑ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΦΑΝΕΡΩΘΗΝΑΙ
 oude eneken tou adikēthentos alla heneken tou phanerōthēnai
 noch wegens degene onrecht-gedaan-wordende maar wegens het openbaar-gemaakt-te-worden
 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wd HO tt pas 2nv ev m G91
 ANDER, maar vgw G235
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev o G3588
 VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wo FE -- pas G5319

ΤΗΝ ΣΠΟΥΔΗΝ ΥΜΩΝ ΤΗΝ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΝΩΠΤΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 tēn spoudēn humōn tēn huper hēmōn pros humas enōpion tou theou
 de ijver van-jullie de ten-behoeve-van ons naar-toe jullie in-het-zicht van-de God
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 IJVER, spoed zn 4nv ev v G4710
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 NAARTOE vzt G4314
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 PLAATSer, God zn 2nv ev m G2316

2Κο 7:13 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΑΚΕΚΛΗΜΘΑ ΕΠΙ ΔΕ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ ΗΜΩΝ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΜΑΛΛΟΝ
 dia touto parakeklēmetha epi de tē paraklēsei hēmōn perissoterōs mallon
 vanwege dit wij-zijn-bemoedigd~ op echter de tē paraklēsei van-ons des-te-bovenmatiger veeleer
 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HV tt mid 1 nv G3870
 OP vzt G1909
 ECHTER vgw G1161
 DE / HET L 3nv ev v G3588
 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn 3nv ev v G3874
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056
 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123

ΕΧΑΡΗΜΕΝ ΕΠΙ ΤΗ ΧΑΡΑ ΤΙΤΟΥ ΟΤΙ ΑΝΑΠΕΠΑΥΤΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΔΥΤΟΥ ΑΠΟ
 echarēmen epi tē chara titou hoti anapepautai to pneuma autou apo
 wij-verheugden-ons op de vreugde van-Titus dat anapestuiven de geest van-hem apo van-af
 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt act 1 mv G5463
 OP vzt G1909
 DE / HET L 3nv ev v G3588
 VREUGDE zn 3nv ev v G5479
 TITUS zn 2nv ev m G5103
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven wa HV tt mid 3 ev G373
 DE / HET L 1nv ev o G3588
 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn 1nv ev o G4151
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
 VANAF vzt G575

ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ
 pantōn humōn
 allen van-jullie
 ALLES, elk bn 2nv mv m G3956
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

2Κο 7:14 ΟΤΙ ΕΙ ΤΙ ΑΥΤΩ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΕΚΑΥΧΗΜΑΙ ΟΥ
 hoti ei ti autō huper humōn kekauchēmai ou
 dat indien iets tot-hem over jullie ik-heb-geroemd~ niet
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 INDIEN part voorv G1487
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100-G1536
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 ROEMEN, zich-beroemen wa HV tt mid 1 ev G2744
 NIET bijw ontk abs G3756

ΚΑΤΗΣΧΥΝΘΗΝ ΑΛΛ ΩΣ ΠΑΝΤΑ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΛΛΗΣΑΜΕΝ ΥΜΙΝ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ Η ΚΑΥΧΗΣΙΣ
 katēschunthēn all hōs panta en alētheia elalēsamen humin houtōs kai hē kauchēsis
 ik-werd-te-schande-gemaakt maar zoals alles in waarheid wij-spreken tot-jullie zó ook het beroemen
 NEERWAARTS+SCHANDE-veroorzaken, te-schande-maken wa FE vt pas 1 ev G2617
 ANDER, maar vgw G235
 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956
 IN vzt G1722
 WAARheid zn 3nv ev v G225
 SPREKEN wa FE -- act 1 mv G2980
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213
 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L 1nv ev v G3588
 ROEMing, het-beroemen zn 1nv ev v G2746

ΗΜΩΝ Η ΕΠΙ ΤΙΤΟΥ ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΓΕΝΗΘΗ
 hēmōn hē epi titou alētheia egenēthē
 van-ons het op Titus waarheid was-geworden
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 DE / HET L 1nv ev v G3588
 OP vzt G1909
 TITUS zn 2nv ev m G5103
 WAARheid zn 1nv ev v G225
 WORDEN wa FE vt pas 3 ev G1096

2Κο 7:15 ΚΑΙ ΤΑ ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΕΙΣ ΥΜΑΣ ΕΣΤΙΝ ΑΝΑΜΙΜΝΗΣΚΟΜΕΝΟΥ
 kai ta splagchna autou perissoterōs eis humas estin anamimnēskomenou
 en de innerlijke-gevoelens van-hem des-te-bovenmatiger tot-in jullie is van-terugdenkende~
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L 1nv mv o G3588
 INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens vp 2nv ev m G4698
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
 RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056
 TOT-IN vzt G1519
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
 OPWAARTS+HERINNEREN, terugdenken wd HV tt mid 2nv ev m G363

ΤΗΝ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΥΠΑΚΟΗΝ ΩΣ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ ΕΔΕΞΑΣΘΕ ΑΥΤΟΝ
 tēn pantōn humōn hupakoēn hōs meta phobou kai tromou edexasthe auton
 de van-allen van-jullie gehoorzaamheid hoe met vrees en siddering jullie-ontvangen~ hem
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 ALLES, elk bn 2nv mv m G3956
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 ONDER+HORENDE, gehoorzaamheid zn 4nv ev v G5218
 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
 MET (2), na (4) vzt G3326
 VREES zn 2nv ev m G5401
 EN, ook vgw G2532
 SIDDEREND, siddering zn 2nv ev m G5156
 ONTVANGEN wa FE -- mid 2 mv G1209
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

2Κο 7:16 ΧΑΙΡΩ ΟΤΙ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΘΑΡΡΩ ΕΝ ΥΜΙΝ
 chairō hoti en panti tharrō en humin
 ik-verheug-mij dat in alles tharrō in jullie
 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 IN vzt G1722
 ALLES, elk bn 3nv ev o G3956
 MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wa HO tt act 1 ev G2292
 IN vzt G1722
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213